

Facultad: FCSE			
Programa Académico: Contaduría Pública			
Nombre del Semillero: HUMANA			
Grupo de Investigación: SERCONT			
Temática o Línea de Investigación: Pedagogía y Formación de la Disciplina Contable, sublínea Componente Socio Humanístico.			
Nombre del Director del Proyecto: Yolanda Suescún Cárdenas			
Identificación:23508259 de Chiscas			
Nivel formación Académica: Magíster en Lingüística, Lic. En Ciencias de la Educación Español-inglés.			
Teléfono: 3168246528		Correo electrónico: ysuescun@correo.uts.edu.co	
Nombre del Proyecto de Investigación: Estrategias Pedagógicas de Lectura y Escritura desde diferentes escenarios.			Campo del saber: Ciencias Sociales y Humanas.
Nombre	Dirección	Teléfono	Correo
Laura Lorena Rincón V.	Calle 106 No. 35-16 altoviento	3124282701	Lauralorenarinconve1102@gmail.com
Carolina Maldonado Lagos	Casa 30 Manzana A Sector 3 Cristal bajo	3108074345	Maldonado67@gmail.com
Henry Alexander Arciniegas	Avenida Quebrada seca No. 24-38 p2 Antonia Santos	3168826751	Haav25@gmail.com
Deissy Vargas	Cra 26 No. 90-22 Diamante 2	3203488621	Deyroci18@hotmail.com
Aura Gaviria	Piedecuesta Barrio Santelmo Manz 1 L casa 6	3157670117	Auragaviria2804@gmail.com
Dayanith P. Guerrero	Calle 32 No.29-03 Aran Juez la Aurora	3174565669	dapagueher@hotmail.com
Stefany Cuadro	Calle 59 No. 3w-o8 Barrio Mutiz	3143930735	Sdcuadroarias2016@gmail.com
José Medina	Piedecuesta Barrio la Colina vereda Granadillo	3133944471	Medinasoto160402@hotmail.com
Adriana L. Lozano	Calle 9 No.24-45 Barrio Universidad	32085220395	Adrianalizethlozano@gmail.com
Margit Tamara Rueda	Calle 11 bNo.1c 20 Torre2 Apto1102 Zafiro Piedecuesta	3157231313	Magita0292@gmail.com
Sebastián Eduardo Ceballos	Calle 55 No.01-45 Real de Minas	3147147076	Sebas.jaramillo2002@gmail.com

Denis José Caicedo	Cra.3 No. 55-150 Real de Minas	3226094537	denisjosecaicedojimenez@gmail.com
Breimer Jaimes	Av.Villaconcha No. 5-62 Piedecuesta	3016711609	Jaimes.b17@hugoni.edu.co
Marcela Chagres M.	Cll 37 No. 26-15 Barrio Bolívar	3229496221	marcelache90@hotmail.com
Daniel Fabiam Chaparro	Cll 28 BN No.9-26 Villa Alegría I	3177591902	danielclopez@outlook.es
Ricardo Andres Morales	Cra. 34 No.98-28 Barrio Bellavista	3016331194	rianmole30@gmail.com
Jessica P. Fuentes	Mz. B casa 1ª Barrio Getsemaní Cumbre	3222557456	Jepaola09@gmail.com
Carlos Alberto Vargas	Cra.3 W No. 53 -19 Banconcitos	3152515357	Morales8alberto@hotmail.com
Hader Leandro Ramos	Av. Los Bucaros Oeste 13-155	3138042900	Haderramos977@gmail.com
Juan David Romero	Cra.7 No. 37-34 Alfonso López	3053949559	Florecamper14@gmail.com
Jorge A. Rincón	Clle.114 No.22-16 Provenza	3508310294	rmjorgeandres@gmail.com
Valentina Mantilla	Clle 105 No. 22-37 Provenza	3023061435	Valentinambermudez04@gmail.com
Paula Andrea Navarro	Calle 41 No. 14-82	3167235920	Paulan625@gmail.com
Lizeth N. Monsalve	Clle 105 No. 5 A-29 Porvenir	3222371044	Natamora1125@hotmail.com
Dayron D. Pabón	Cra. 12 No. 55-130 Robles	3225300777	dayronpabon23@gmail.com
William Gómez	Av. Los Bucaros 335 Juan Pablo II	3116939568	gomezcamargowilliam@gmail.com
Vanessa A. Garcia	Rincon de Girón Cll 37 No.18-53	3209673901	Alexandragarciapico02@gmail.com
Silvia Juliana Guarín	Clle 11 No.11-59 Centro Lebrija	3168120326	Guardi1911@gmail.com
Sully Esparza Jaimes	Clle 21 B No. 17 B -12 San Isidro Girón	3223151547	sullyjaimes@oulook.com
Daniel Elías Gamez	Clle 60 No. 6-10 Paseo 1 Real de Minas	3023731877	danieleliasmgamezdiaz14@gmail.com
Lisbeth Natalia Alvarado	Ruitoque Vereda la Esperanza	3167113354	nataliaalvarado270@gmail.com
Ana Del Carmen Quiroz	Mz.C casa 57 Miradores Floridablanca	3227524282	anaquiroz1215@gmail.com
María Paula Ardila	Cra. 7 No. 7-80 Centro Piedecuesta	3232043385	paulardilar@outlookll
Angie V. Carrillo	Clle 9 No. 20-47 Comuneros	3004056946	Anvale083@gmail.com
Yuly Vanessa Martinez	Clle 70 No. 33-338 Lagos del Cacique	3186472106	yulymartinezcaro@hotmail.com
Dayana Amaya	Clle 41 con Cra. 9-65 B.Garcia Rovira	3156832897	Amayadayana3@gmail.com
Oscar O.Moreno	Ruitoque Vereda Colinas	3208301047	

Arielson Totobe Dora A.	Giron vereda Mirador de San Juan	3203313030	satunatotobe@gmail.com
Edilson Anaya A.	Trnsv.6 No. 21-13 Mirador Bajo Piedecuesta	3219202127	Anayae934@gmail.com
Francy Helena Vargas P.	Cra. 2da 46-10 Campo Hermoso	3197733204	helenafrancy078@gmail.com
Viviana Delgado	Cra. 16 Ano. 9 A-17 Cabecera del Llano Piedecuesta.	3166414119	vivianadelgado0328@gmail.com
Luzbannys Sánchez Pita	Clle 22ª No. 30-20 piso 2 Gallineral Giron	3175701366	Luzsanchezp2@gmail.com
Elkin Javier Izquierdo		3222054691	elkinizquiedo92@gmail.com
Andrés Montoya Daza	Cll.3B sur No.22-104	3203709111	Andresdaza2211@hotmail.com
Diego Garavito		3186565120	mikiw-04@hotmail.com

Planteamiento y Formulación del problema de Investigación

Como se trata de mejorar las prácticas lectoescrituras en los estudiantes que ingresan a la institución, ya que por diferentes causas ingresan con grandes dificultades para comprender textos cortos lo cual se evidencia en un porcentaje de un 80% de los ingresados al presentar la prueba diagnóstica, presentan un alto grado de dificultad de comunicación escrita y lectura crítica, además, sienten apatía hacia la asignatura de procesos de lectura y escritura ya que esta asignatura es tomada como asignatura de relleno, no existen hábitos de lectura y escritura y leen escasamente las copias que el docente presenta en las aulas de clase y eso escasamente cuando se van a presentar los parciales, es decir no hay conciencia de lectura y escritura.

Es por esta razón que desde las aulas de clase se plantean estrategias pedagógicas que permitan leer y escribir desde otros escenarios dando prelación a la realización de eventos culturales donde se involucre la vida familiar y el entorno sociocultural dentro y fuera de la institución, como es el caso de su relación familiar en lo que tiene que ver con sus generaciones; en este caso los abuelos que son personas de mucho saber popular y que con el paso de los años se han perdido esos saberes populares y la tradición oral desaparece cuando los abuelos se van a la tumba.

La propuesta de estrategias pedagógicas que se desarrollara dentro y fuera de las aulas de clase permitirá que mediante la realización de eventos socioculturales y recolección de tradiciones orales de los abuelos de los estudiantes se concientice a los estudiantes sobre la importancia que tiene la lectura y la escritura verdaderamente como un goce literario y que al mismo tiempo se reviva y perpetúe la tradición oral de los abuelos de los estudiantes de las UTS.

El propósito central del presente estudio es incentivar la lectura y la escritura mediante la realización de actividades socioculturales en donde los estudiantes realicen sus propias creaciones literarias, permitiendo así volar con la imaginación y hacer parte del rescate de la tradición oral de generación en generación como es el caso de los abuelos y la preservación de las lengua maternas de las comunidades indígenas de los estudiantes que semestre a semestre ingresan a la institución y de esta manera a lograr la permanencia de estas comunidades en la institución y el aumento de la cobertura estudiantil con estudiantes de diferentes comunidades, facilitando así que la institución netamente humanística, brindando acompañamiento a estos estudiantes en su proceso de adaptación y ayuda a las dificultades que tienen al comunicarse en nuestra lengua, revivir y perpetuar la tradición oral de las comunidades dentro de la institución debe convertirse en un entrelace de culturas, permitiendo una institución humanística. Al desarrollar las estrategias y recopilar la tradición oral se interpretará su estructura y funciones comunicativas, es decir, la forma como la comunidad percibe la tradición oral y

qué efectos producen las narraciones populares relatadas por los abuelos, en los jóvenes y profesionales. Los procesos de lectura y escritura desde las aulas de clase permiten concientizar a los estudiantes que leer es volar, recorrer mundos desconocidos, es abrirle las puertas a la imaginación y a la creatividad. ¿Y si en lugar de exigir la lectura, decidiésemos de pronto compartir nuestra propia dicha de leer? leer es a la vez, una obligación y una devoción. Su ejercicio es intercambiable, depende de la voluntad, hallando el tiempo para realizar esta tarea, pero es necesario que esto se haga placenteramente. Leer es la más bella de las diversiones.

Objetivo General: Desarrollar un proyecto pedagógico para incentivar la lecto-escritura a través de diversas estrategias que permitan al estudiante de primer semestre de las UTS mejorar la competencia comunicativa, perpetuar y revivir la tradición oral y las lenguas nativas de los abuelos, convirtiendo la lectura y la escritura en un verdadero goce literario.

Objetivos Específicos:

- Desarrollar estrategias pedagógicas para mejorar las prácticas lectoescrituras en los estudiantes de primer semestre de las UTS.
- Ofrecer espacios socioculturales para que el estudiante adquiera habilidades de comunicación, expresión oral y escrita.
- Despertar interés y gusto por la construcción de textos narrados de viva voz de los abuelos para perpetuar y revivir la tradición oral y las lenguas nativas.
- Hacer de la escritura una actividad agradable que motive e incentive al estudiante para escribir textos de acuerdo con sus vivencias y gustos para convertir la lectura en un verdadero goce Literario.

Antecedentes:

- *Estudio sociocultural desde la tradición oral y escrita del municipio de Arauquita departamento de Arauca. (2007).* Escrito por Leila García Bernal. El objetivo de este texto es la recopilación de tradiciones religiosas, trajes típicos, festividades y eventos culturales; de la tradición oral suscribe leyendas populares y coplas llaneras. Teniendo en cuenta el objetivo del trabajo nos damos cuenta que trabajan diferentes tradiciones, de la oralidad se dedican a leyendas y coplas, éstas nos servirán para contrastar con las encontradas en esta región.
- *La tradición oral como fuente de la investigación histórica. (2006).* Escrito por Eduardo Santa (Miembro de Número de la Real Academia de Historia). Su objetivo es exponer temas regionales de geografía e historia, en donde utiliza gran parte la tradición oral. Una de sus conclusiones es: “Tradición que se hubiera perdido, con la desaparición de esos personajes que vivieron de cerca la mencionada experiencia”. El contenido de este libro se parece un poco a lo que se pretende realizar en este trabajo, pero difiere en que el escritor se centró en la tradición oral para conocer solamente la historia, y el objetivo de este trabajo, en cuanto a la visión es analizar qué temas trabaja la forma más representativa de la tradición oral.
- *El estudio de la Tradición Oral. (2008).* Escrito por Roberto Pineda Camacho (Miembro de Número de la Real Academia de Historia). El objetivo de este libro es presentar un compendio de los aspectos generales de la tradición oral como: la tradición oral como cadena de testimonios, los tipos de tradiciones orales, la tradición oral como memoria y como práctica social, y el contexto de la narración. Esta teoría contribuye a fundamentar el tema de la presente

investigación, pues “la teoría sin práctica es coja, pero la práctica sin teoría es ciega”.

- *Propuesta Pedagógica para rescatar la tradición oral en la vereda del Calvario del municipio de Trinidad Casanare. (2002).* Texto escrito por Aida Piedad Hernández Betancourt. La propuesta desarrolla una investigación de tipo descriptivo exploratorio, su objetivo general es el rescate del patrimonio cultural llanero mediante la recuperación de las tradiciones orales. En el que se compendian coplas llaneras, principalmente, y se recopila este saber de los ancianos para convertirlos en metodología pedagógica en las aulas. En valores culturales de los habitantes de la vereda El Gacal del municipio de Samacá. (1999).
Este texto recupera la tradición oral relacionada con las coplas llaneras. Se observa el interés general por el rescate de las tradiciones orales primarias, pero difiere del nuestro, pues en él no se analizan los hallazgos desde el punto de vista de la lingüística.
- *Análisis Socio-pragmático de la visión y Vigencia de la tradición oral de los abuelos del municipio de Tota Boyacá (2009).* Escrito por Yolanda Suescun Cárdenas y Liliana Torres García. Este estudio, surge debido a que ésta región es rica en tradiciones, sobre todo, de mitos y relato ya que cuenta con una de las lagunas más grandes del departamento de Boyacá, y algunas de sus veredas están aisladas de tecnologías avanzadas, lo que permite aún que, ciertas familias, realicen sus reuniones sociales al ritmo de los tiples y los requintos que acompañan el baile, el canto, la trova y otros. La investigación cumple con dos propósitos: uno de carácter lingüístico pragmático en el que se analiza el corpus de la tradición oral para interpretar su estructura y funciones comunicativas; otro de desarrollo, mediante el cual se institucionaliza el Festival de la Tradición Oral en el Municipio de Tota.
- *La Tradición oral de los artesanos del municipio de Nobsa, un aporte cultural y literario. (2007).* Escrito por Yeny Viviana Poveda González y Diana Marlén Puerto Becerra. Este trabajo de investigación tiene como objetivo general recopilar la tradición oral de los artesanos del municipio de Nobsa, especialmente en lo relacionado con coplas y leyendas de la región. Uno de sus capítulos compendia un gran número de nombres de plantas con su respectivo significado y valor medicinal usado por estos habitantes; además, de expresiones utilizadas por los artesanos con vocabulario propio de los alfareros del municipio. El trabajo se dedica únicamente a la recopilación de formas de la tradición oral, en él no se observa ningún análisis lingüístico.
- *Valores culturales de los habitantes de la vereda el Gacal del municipio de Samacá.* Escrito por Martha E. Lancheros, Neil Ayax Parra y Ninfa García Bohórquez. Su objetivo general es la identificación de los factores que conllevan a la pérdida de los valores culturales y de las tradiciones propios de la vereda. A través de actividades logran describir la música, las comidas, el lenguaje, el vestuario y el comportamiento de sus gentes. “Las coplas expresan sus vivencias y sentimientos”, afirman. La investigación contribuye a este tema, pues permite confrontar los saberes, ya que las mismas coplas que saben en una región de Boyacá se las saben en la otra, aunque difieren en la forma de ser narradas.
- *Rastreando la tradición oral de los abuelos de Sote Panelas y veredas aledañas del municipio de Motavita. (2008)* Escrito por Elba Rosa Camargo Alvarado, docente de la institución. El libro contiene la recopilación de las tradiciones sustentadas con la teoría correspondiente a cada

género verbal, propuesto por Guillermo Abadía Morales y retomado por Guillermo Arroyabe en su último libro *El Encanto de la Palabra*. Esta obra sirve de fuente bibliográfica para el presente trabajo, ya que explica muy bien cada una de las formas de la tradición oral con sus respectivos ejemplos, lo cual permite ordenar, de manera coherente, los hallazgos orales de los abuelos de la región Santandereana.

- *El pueblo boyacense y su folclor*. (1977). De Javier Ocampo López. El objetivo de este libro es agrupar las diferentes clases de folclor como: el musical, el literario, las romerías, las artesanías populares y los mitos, leyendas y creencias populares en Boyacá. El autor caracteriza al pueblo boyacense en cada una de sus descripciones, y da ejemplos de cada clase de folclor. Este estudio general sobre las tradiciones de Boyacá permite darnos cuenta de que las tradiciones de un pueblo son muchas y variadas. En oralidad presenta algunos mitos, leyendas y coplas de todo el departamento, los cuales nos sirven de referencia para comparar los temas trabajados en estos relatos, y nos motiva más a trabajar con ahínco.
- *Coplero colombiano*. (1971), de Guillermo Abadía Morales. Como su nombre lo indica, su objetivo es recopilar la copla colombiana de una manera tal, que permite distinguir las variaciones sociolingüísticas de una región a otra, a partir del uso de los lenguajes utilizados. En nuestro estudio, este libro, sirve como fuente bibliográfica, además de memoria para hacer que nuestros abuelos recuerden lo aprendido, quizá ahora olvidado.
- Programa de promoción de lectura a partir de la tradición oral, desde el adulto mayor para las bibliotecas públicas de suba y Antonio Nariño de la ciudad de Bogotá (2011) escrito por Martha Liliana Ballen Millan y Mayra Vivianne Vargas Porras. Es un documento que trata un programa de promoción de lectura cuyo origen y elemento principal fuera la tradición oral y la recuperación de la misma. En dos localidades, Antonio Nariño y Suba, se logró que los adultos mayores compartieran en espacios dirigidos donde refranes, dichos, leyendas, tradiciones, oraciones, cuentos, historias, vivencias y recomendaciones fueron el insumo principal para la creación de las actividades del “los abuelos de hoy. De acuerdo con este trabajo está encaminado a motivar a los estudiantes hacia la lectura, trabajo que fundamentara la investigación de la región Santandereana.

Justificación:

Teniendo como referente los resultados de las pruebas diagnósticas que los estudiantes presentan al ingresar a la institución y evidenciando que en un promedio del 80% de los estudiantes presentan dificultades en la comprensión de textos y de acuerdo con las observaciones e intercambio de vivencias que a diario se realizan en el quehacer educativo en cuanto a lectura y la producción de texto de los estudiantes en la asignatura de procesos de lectura y escritura, se han detectado una serie de deficiencias que parten desde la apatía por la asignatura ya que ésta es vista como una asignatura de relleno y no se ha tomado conciencia de la importancia que esta presta en todos los contextos, no solamente durante el curso de una carrera sino en la vida misma.

El desarrollo de la presente propuesta titulada “Estrategias Pedagógicas para mejorar la Lectura y la Escritura desde otros contextos permite a los estudiantes ser más creativos a la hora de escribir y leer textos donde se sientan motivados y se reconozca que leer y escribir se convierte en un goce

literario, con la participación activa en actividades dentro y fuera del aula de clase donde se lee y se escribe en entorno sociocultural de acuerdo con sus vivencias familiares, como es el caso de valorar la sabiduría de las generaciones, en este caso el rescate de la tradición oral de los abuelos y la preservación de las lenguas nativas de las comunidades indígenas que ingresan al primer semestre a la institución.

Desde la formación humanística se promueve el desarrollo integral de la comunidad educativa, el desarrollo de estrategias pedagógicas, donde se involucre la actitud crítica, ética y creativa; espíritu investigativo e innovador; liderazgo, mentalidad emprendedora, capacidad de negociación, responsabilidad social y competencias básicas para incidir propositiva y proactivamente en los diversos escenarios de la realidad política, económica, social, cultural y ambiental; es así que en la asignatura procesos de lectura y escritura, asignatura que corresponde al primer semestre, de acuerdo con el componente socio humanístico y específicamente la competencia que caracteriza a este componente saber se propone la realización y ejecución de la presente propuesta, la cual se justifica en la medida que la institución es de carácter incluyente y que el interés es favorecer a aquellos estudiantes de bajos recursos que vienen de regiones lejanas a la ciudad como es el caso de las comunidades indígenas, somos conocedores que al ingresar a la institución, en su gran mayoría, presentan problemas de adaptación a la educación superior ~~ya sea~~ por diferentes situaciones y también es conocido que los grupos del primer semestre son grupos heterogéneos. Es por esta razón que con el desarrollo de la presente propuesta se contribuye a mejorar las competencias lectoescrituras mediante la realización de actividades extra clase con el fin de incentivar a los estudiantes a hacer de la lectura y la escritura un goce literario.

Mediante la recopilación de viva voz de la tradición oral de abuelos en diferentes géneros discursivos y en lenguas nativas donde expresen sus afinidades afectivas y emocionales, el saber popular dentro del contexto sociocultural haciendo parte del reconocimiento con la naturaleza y su cuidado, sus costumbres, historias de vida y arraigo cultural de generación en generación. Por otro lado, el desarrollo de esta propuesta logrará incentivar y fortalecer el quehacer académico con una proyección social, humanista, cultural y artística, lo que traduce el goce literario y el incremento en los índices de lectura y escritura con pasión, amor y destrezas que demuestran a través de los textos que producen, con una motivación, real, clara; de esta manera la asignatura procesos de Lectura y escritura convertida en un verdadero Goce Literario, desde las aulas de clase se logrará que los estudiantes se concienticen que leer y escribir es volar, recorrer mundos desconocidos, es abrirle las puertas a la imaginación y a la creatividad.

El desarrollo de estrategias pedagógicas logrará motivar a los estudiantes al ejercicio permanente de la lectura y escritura, fortaleciendo sus competencias mediante la participación activa en espacios Socioculturales donde se revivirá la tradición oral de los abuelos, como aporte académico e intelectual; se realizarán eventos socioculturales tales como conversatorios, conmemoración del día del idioma recopilación de la tradición oral, en virtud del acompañamiento docente de la asignatura procesos de lectura y escritura para presentar los aportes de los actores de esta propuesta los estudiantes y abuelos que hacen parte del presente proyecto en los productos como resultados del proceso de investigación, los cuales se verán reflejados en los siguientes productos: Videos institucionales, publicación de libro con las tradiciones orales, evento que se institucionalizará en la institución que se denominará: el festival de la tradición oral, eventos organizados por el departamento de humanidades, actividades de aprendizaje de normas de cortesía en lenguas nativas

a estudiantes, vigilantes, punto de información puntos de atención al ciudadano, secretarías de las diferentes dependencias.

De no realizarse la investigación, la lectura y la escritura en los estudiantes de primer semestre, se perderán espacios de hacer de ésta un verdadero goce Literario y el saber y las funciones sociales de la oralidad continuarán relegadas de la modernidad, perdiéndose el saber acumulado de los ancianos, sus costumbres pasadas y presentes, historias, cuentos, mitos, leyendas, entre otras.

Teniendo en cuenta que la investigación sobre revivir y perpetuar y la tradición oral es un tema de actualidad, se espera que en la región se entienda cuál es su papel en la sociedad y se valore la riqueza del saber popular y cultural de los abuelos y se dé a conocer a sus habitantes por intermedio de la Institución Educativa.

Se pretende, además, como valor agregado, que los niños, jóvenes y adultos se diviertan con los cantos, coplas, relatos, leyendas, mitos y demás y la propaguen igualmente, desde la perspectiva de los abuelos se potencie la autoestima al comprender esta expresión cultural como parte de su identidad sociocultural disminuyendo el silencio que representa la pérdida de su entorno y el origen de sus ancestros.

Esta investigación impactará tanto a nivel institucional, nivel regional, nacional e internacional ya que se dejará un libro que compendia y analiza la tradición oral, escrito en español, inglés y lenguas nativas, esta investigación permitirá institucionalizar un evento social denominado “El festival de la tradición Oral”.

Se espera que en la región entiendan cuál es su papel en la sociedad y se valore la riqueza del saber popular y cultural de los abuelos e indígenas; se preserve su lengua nativa, esto con el fin que se dé a conocer a sus habitantes de diferentes regiones, ya sea por intermedio de los estudiantes e instituciones educativas, entre otros.

Se pretende, además, como valor agregado, que los niños, jóvenes y adultos se diviertan con los cantos, coplas, relatos, leyendas, mitos y demás y la propaguen igualmente, desde la perspectiva de los abuelos, se potencie la autoestima al comprender esta expresión cultural como parte de su identidad sociocultural, disminuyendo el silencio que representa la pérdida de su entorno y el origen de sus ancestros.

De las UTS se espera que estas investigaciones, que demandan una responsabilidad y trabajo arduos, no sean archivadas como mariposas disecadas pegadas con alfileres, sino que se den a conocer con toda la dinámica a la comunidad estudiantil, especialmente de las áreas de sociales y humanidades, con el fin de que se continúe trabajando en la búsqueda de la magia de la oralidad que otrora fuera lo más importante, bajo el lema UTS HUMANA E INCLUSIVA

De no realizarse la investigación, el saber y las funciones sociales de la oralidad y las lenguas nativas de los estudiantes, continuarán relegadas de la modernidad, perdiéndose el saber acumulado de los ancianos e indígenas, sus costumbres pasadas y presentes, sus historias, sus cuentos, sus mitos, sus leyendas.

Impacto esperado

Esta investigación impactará tanto a nivel institucional, nivel regional, nacional e internacional ya que se dejará un libro que compendia y analiza la tradición oral, escrito en español, inglés y lenguas

nativas, esta investigación permitirá institucionalizar un evento social denominado “El festival de la tradición Oral”.

Se espera que en la región entiendan cuál es su papel en la sociedad y se valore la riqueza del saber popular y cultural de los abuelos e indígenas se preserve su lengua nativa, esto con el fin que se dé a conocer a sus habitantes de diferentes regiones, ya sea por intermedio de los estudiantes e instituciones educativas, entre otros.

Se pretende, además, como valor agregado, que los niños, jóvenes y adultos se diviertan con los cantos, coplas, relatos, leyendas, mitos y demás y la propaguen igualmente, desde la perspectiva de los abuelos se potencie la autoestima al comprender esta expresión cultural como parte de su identidad sociocultural disminuyendo el silencio que representa la pérdida de su entorno y el origen de sus ancestros.

De las UTS se espera que estas investigaciones, que demandan una responsabilidad y trabajo arduos, no sean archivadas como mariposas disecadas pegadas con alfileres, sino que se den a conocer con toda la dinámica a la comunidad estudiantil, especialmente de las áreas de sociales y humanidades, con el fin de que se continúe trabajando en la búsqueda de la magia de la oralidad que otrora fuera lo más importante, bajo el lema UTS HUMANA E INCLUSIVA

Marco teórico

La lectura y la escritura como actos de expresión y de comunicación. La escritura es un sistema humano de comunicación lingüística a través de marcas visibles usadas en forma convencional. Es fruto de un largo proceso histórico y obsequio de las aportaciones colectivas de numerosas generaciones. La escritura sólo fue posible para determinadas sociedades, posteriores al período Neolítico, que mostraban cierta complejidad social, económica y cultural. Avances que fomentaron una jerarquía social cada vez más compleja.

La aparición de la escritura implicó la representación directa de los sonidos, es decir, la representación fonética. De esta manera se representó no la idea, sino el lenguaje oral. En la escritura cada signo no representa una idea, sino una entidad lingüística, ya sea ésta una

palabra (escritura logográfica), una sílaba (escritura silábica) o un sonido simple o fonema (escritura alfabética). En la escritura logográfica existe una representación fonética que hace que se presenten las palabras y no las ideas o los objetos. Por ejemplo “tres árboles” son representados por dos elementos: la palabra “tres y “árboles”, mientras que en una escritura anterior habría que dibujar los tres árboles.

La escritura utilizada en los diferentes idiomas actuales, están basadas en sistemas alfabéticos en los que cada signo gráfico, cada letra, representa un único fonema. Sistema aparentemente complejo pero que permite producir millares de palabras con un conjunto limitado de signos gráficos. Palabras que al unir las expresan ideas. Pero estas palabras, dotadas de significado, necesitan al lector, a la persona que vuelve a dar vida a los sonidos y significados que implica la escritura.

Con la aparición de la lecto - escritura se presentó la transformación radical de las sociedades humanas, ya que la humanidad fue capaz de acumular conocimientos, fiables, precisos y objetivos, generación tras generación. (Otrora se sabía sólo lo que se podía recordar). La escritura permitió que la mente pudiera centrarse en la consideración, análisis y explicación de los hechos, en el

manejo de ideas abstractas y originales. Este nuevo tipo de pensamiento abstracto, de conciencia acerca del mundo, de los seres humanos y el propio lenguaje, surgió por tanto como consecuencia de la escritura y dio lugar a la aparición de las diferentes ciencias, y del oficio de los escribas, ya que su habilidad era requerida para enviar noticias y mensajes, registrar las transacciones económicas, conservar las tradiciones religiosas y entretener al pueblo con narraciones y mitos históricos.

Con la aparición de la imprenta, invento realizado por el alemán Johan Gutenberg hacia 1455, y llevada posteriormente por todo el mundo, se facilitó la impresión de libros y periódicos y la impresión facilitó la lectura rápida y silenciosa. Walter Ong (1982) afirmó que “escribir para la impresión implicó revisar mucho más lo escrito, lo que añade profundidad, precisión y claridad al resultado final”.

La revolución tecnológica de nuestro tiempo ha modificado el papel de la lecto-escritura en nuestras sociedades. Todas estas innovaciones tecnológicas han producido dos transformaciones fundamentales: una extensión en el concepto de lectura y escritura, y el surgimiento de un nuevo tipo de oralidad. Los computadores permiten ofrecer al lector no sólo diversos tipos de textos, conectado entre sí mediante enlaces o “links” sino también información multimedia que incluye fotografías, videos, documento sonoro, entre otros. Hablamos del hipertexto para referirnos al texto que puede ser expandido electrónicamente para acceder a información que está más allá del texto físicamente presente; es decir, se puede acceder directamente a información, que no está accesible, en un primer momento, a la lectura. En sentido estricto, el hipertexto permite conectar con otros textos, mientras que hablamos de hipermedia cuando la información incluye otros medios diferentes de la información textual. (Kim y Kamil, 2003). Saltar de un texto a otro, prestar atención a todo lo que se presenta en el internet, hace que el lector se vea obligado a desarrollar nuevas estrategias y habilidades, entre las que se destaca la capacidad de seleccionar e integrar correctamente una información generalmente diversa y fragmentada, y la capacidad de resistir a las numerosas distracciones que pueda entorpecer su labor.

La aparición del computador y del hipertexto no disminuye la importancia de desarrollar unas adecuadas habilidades y estrategias de lectura y escritura, sino que, a nuestro parecer, las amplía e incrementa. El desarrollo de estas nuevas tecnologías electrónicas origina una nueva **oralidad secundaria** (Walter Ong 1982). Esta nueva oralidad plantea, sin duda, desafíos a la lectura y escritura, pero a la vez, ofrece nuevas posibilidades de comunicación entre los seres humanos; algo que, al fin y al cabo, es siempre el objetivo básico del lenguaje.

¿Cuáles son los desafíos que nos han traído la lectura y la escritura?

“Leer, no es recibir, consumir, adquirir; leer es trabajar”. La lectura trabajo, es la de la persona, que, en un libro, busca una serie de conocimientos concretos, materiales de los que ella tiene necesidad para establecer o acabar en su espíritu una construcción de la que sólo ha entrevisto, las grandes líneas. Como es natural, a todos los seres humanos se nos dificulta retener todo lo que leemos, por eso debemos releer; pero es inútil leer si nos condenamos a tener que releer cada vez que deseamos volver sobre el mismo tema. De ahí que esta clase de lectura exige anotaciones, subrayados, llamados de atención e interrogaciones en la medida que se lee. La lectura trabajo exige una serie de parámetros que se deben tener en cuenta a la hora de realizarla: El *primero* es que es mejor conocer profundamente lo que piensan unos pocos autores, con los cuales nos identificamos, que conocer poco de muchos autores, que, a la hora de la verdad, sólo dejan divagar la mente sin precisar lo que se quiere. André Maurois en *El Arte de Leer*, retomado por Victoria Cely Campo afirma que *“Las bellezas de una obra aparecen siempre mal a la primera lectura. En la juventud hay que andar entre los libros como se va por el mundo, para buscar entre ellos los*

amigos, pero cuando estos amigos han sido encontrados, basta para enriquecer una vida". Lo mismo sucede cuando se observa una película, la primera vez que se observa deja grandes interrogantes, y si se le observa dos o tres veces se dilucidan y se puede entrar a la crítica sobre ella.

El segundo es tratar de encontrar entre los muchos autores, escritores contemporáneos, pues en ellos tenemos la oportunidad de reafirmar nuestros conocimientos; de encontrar amigos que compartan nuestros mismo ideales, nuestras necesidades. El tercero, reconocer quiénes son nuestros autores preferidos, que seguramente serán diferentes a los de nuestros amigos, familiares o compañeros de trabajo. Y defenderlos con excelentes argumentos, porque seguramente la experiencia nos ha enseñado lo mismo. El cuarto es hacer uso de la función lúdica del espíritu de la literatura que consiste en que "así como el niño crea y se divierte jugando, el escritor juega con el lenguaje y crea imágenes y el lector disfruta con la recreación de las mismas". Es rodear nuestras lecturas, de un lugar de recogimiento, de un lugar especial, para hacer de ellas, un santuario, de esta manera nadie interrumpe y tanto escritor como lector se compenetran en una misma conversación. El quinto parámetro, entre otros, es el de hacerse amigo de grandes escritores y una vez abordados, conocidos y reconocidos darse la oportunidad de seguir buscando, de continuar haciendo de la lectura un trabajo, pero un trabajo agradable que llene alma y espíritu y se vea reflejado cuando se habla o se conversa con los amigos.

Pero antes de llegar a la lectura trabajo como dice Federico Nietzsche, la lectura debe ser "Lectura Placer". Para el niño, según las experiencias, la lectura increíble, la lectura "chévere" es aquella que no exige preguntas, que no es impuesta por sus padres o maestros, la que lo deja soñar e imaginar lo que está leyendo, la que le permite transportarse hacia otros mundos, la que le hace acudir al diccionario por su propia convicción, la que le permite confrontar su saber previo con lo hallado en la lectura, la que lo motiva a continuar con otra y otra cada día, la que

le permite consultar cuando no entiende, la que lo deja realizar sus propios dibujos, la que le permite salir del salón de clase para ubicarse en un rincón o en un sitio cómodo y tranquilo; y la que seguramente, lo dejará intranquilo para continuar al día siguiente. Es la que le permite hacer uso de los derechos del lector (Daniel Penac, Como una Novela. Pág. 55). *Leer cuando queramos y no cuando nos digan, leer salteándonos, abandonar el libro si no es interesante, leer en voz alta para entender mejor, leer sólo lo que nos guste, leer en cualquier parte, volver a leer cuantas veces se quiera, picotear, saltarse las páginas; en fin, derecho a exigir que nos dejen leer.*

Sin embargo, ni Federico Nietzsche, ni Daniel Penac, con los derechos del lector, han podido entrar en la escuela para quedarse en ella. La lectura que se observa en las escuelas, entre muchos otros inconvenientes, es una lectura a la que se debe valorar para dar una calificación, que muchas veces ni siquiera coincide con lo que el niño verdaderamente realiza. La lectura en la escuela *es la peste de la infancia y casi la única ocupación que se le asigna. Un niño no está interesado en perfeccionar el instrumento con el cual se le atormenta; pero ponga ese instrumento al servicio de sus placeres y pronto se aplicará a pesar de sus maestros. (Daniel Penac. Como una novela.1992. pág.50).* Cuando la lectura se hace obligatoria en cada una de las aulas, se le utiliza como la oportunidad para que estén callados, como castigo para el que llegó tarde, o simplemente como ataque de preguntas la cual se convierte en un tormento, en una tortura, en un desgano por las actividades de la escuela y hasta posiblemente, en un no querer volver a ella; ya que no es ni lectura trabajo, ni lectura placer; se continúa con los métodos que otrora fueron los mejores de la época, pero que actualmente ya no lo son.

Por ejemplo, en América Latina y en Colombia, por ser nuestro país, se insiste en trabajar con los métodos tradicionales, aun cuando los marcos teóricos de los programas del Nuevo Currículo

del Ministerio de Educación, en el área de Español y Literatura, y en diversas publicaciones del magisterio como la revista Educación y Cultura de Fecode (25) se recupera la importancia de darle a la enseñanza de la lengua escrita un enfoque comunicativo y próximo a los procesos de construcción del niño, en la práctica se conservan las técnicas, estrategias y actividades pedagógicas derivadas de los métodos habituales.

Berta Braslavsky, 1991 en su último trabajo es enfática cuando afirma: *“La realidad en América Latina demuestra que los métodos naturales preocupados por la significación, fueron derrotados y quedaron como dominantes métodos empíricos en sus formas más arcaicas, que se desentienden de la comprensión. Basta observar los libros de texto usados en numerosos países y más gravemente aún las cartillas que, increíblemente se imponen en algunos de ellos. Sus ilustraciones, colores e impresión, realizada con las más modernas técnicas, no pueden ocultar los métodos vetustos que parten de letras, sílabas o palabras sin sentido, que sólo apelan a la memoria visual o auditiva, a la motricidad y repetición, sin preocuparse por el interés del niño y por los procesos superiores que pone en juego cuando lee o escribe”*

Sin embargo, ha sido necesario que en los países latinoamericanos se observara y se presentara este caos, forzosamente traumático, y jalonado, la mayoría de las veces desde la evaluación mediante pruebas de comprensión lectora (pruebas externas con resultados un poco desastrosos), para que actualmente, hablemos de unos años para acá, se entendiera el verdadero sentido de leer. Durante muchos años se creyó que el reconocimiento del alfabeto era suficiente para llamar a una persona lectora y considerarla alfabetizada. Hoy se sabe con exactitud, que una persona lectora no es aquella que descifra las letras, y lee textos sencillos, aunque no tenga contacto con la lectura escrita. Lector, no es aquel que tiene prácticas lectoras superficiales, reducidas a lo estrictamente indispensable.

Lector es una persona *capaz de dialogar críticamente con diversos textos que circulan socialmente, y de tomar posturas frente a ellos, valorarlos e integrarlos en un mundo mental propio, lector es alguien habituado a leer libros para quien los textos significan un desafío permanente, y que acepta ese reto y no se amedraanta ante los primeros obstáculos que lo plantean, cualquiera que ellos sean. Roland Barthes 1997. Pág. 78).*

Entonces, hoy leer no es sólo un derecho de cada uno de los ciudadanos, sino un factor de sobrevivencia, en un mundo donde miles de emisores lanzan intermitentemente mensajes, esperando encontrar lectores que acepten el contenido de esos mensajes, y los mensajes no son para unos pocos, son para todos, pues se lee en los almacenes donde promocionan los productos, se lee las vallas de los políticos, se lee en los buses que se deben tomar para llegar a nuestro destino, se lee en la escuela, se lee en los baños, en la cocina, en el internet... se lee en todas partes.

Como se observa, por el mismo hecho cultural y social, la lectura está en un continuo proceso de cambio. Cambian los modos en que los textos se producen, se reproducen y se socializan, cambian los contextos, las necesidades de saberes, cambian las mentalidades, las necesidades de los lectores. La lectura y la escritura deben llegar a ser un hábito no una imposición, este es el cambio. Y en este cambio vertiginoso, los primeros que deben cambiar son las personas que orientan este proceso. *“La lectura debe llegar a ser un hábito, debería ser también fuente de placer y nunca una actividad obligatoria, cercada de amenazas y castigos y enfrentada como una imposición del mundo adulto”.* *“La lectura debe comenzar a ser seguridad lo más pronto posible en el proceso de formación del individuo, por ello en casa, en la familia, los padres son los primeros responsables motivadores del niño”* (Sandroni 1984. Pág. 75). Son varios los escritores, (Ana Teveroski, José Quintanal Díaz, Octavio Paz, Bertha Bralavski...), que como Sandroni ratifican la falta de motivación lectora de los estudiantes, la cual se consigue en el entorno, en el hogar y en la escuela.

Por lo anterior, la motivación por la lectura es un tema que requiere ser orientado y puesto en marcha de inmediato. Y todos sabemos que no se resuelve con aplicar esta u otra técnica, ni mucho menos: su amplitud, abarca múltiples aspectos (hechos, personas, programas y circunstancias diversas) y el logro de afectividad en cualquier programa resultará de conseguir que todos los esfuerzos se orienten en la misma dirección.

La Producción Escrita. Escribir es un proceso complejo que involucra, en el nivel más elemental, el conocimiento de las convenciones alfabéticas y ortográficas propias de nuestra lengua escrita; implica también la coordinación de las ideas de un tema, su desarrollo y presentación, la selección de las palabras apropiadas para expresarse con coherencia y una serie de subprocesos que propicien la creación del texto adecuado. Escribir con significado es una tarea difícil que aún los y las docentes no hemos llegado a desarrollar cabalmente.

Por ello, la enseñanza de la escritura necesita un acompañamiento, una animación constante, unas indicaciones adecuadas y una información oportuna acerca de los elementos que componen los diferentes tipos de texto, que lleve a los y las estudiantes a reflexionar sobre la importancia de sustituir unas palabras por otras. Los escritores y las escritoras se hacen, van formándose desde los primeros años, cuando aprenden a escribir, desde el comienzo, con significado.

Antes de comenzar la creación de un texto escrito es imprescindible realizar una animación a la escritura, es decir, poner a los y las estudiantes en contacto con el tema, hablar sobre él. Además, elaborar un plan de la estructura del texto, es decir, trabajar párrafo por párrafo. Luego, viene la etapa de corrección (vacíos, incoherencias, confusiones y errores) en la que es prudente alejarse un poco del escrito y volver a leerlo, así se podrán ver deficiencias que antes no se encontraban. Es conveniente resaltar la importancia de corregir pues es preferible escribir pocos textos buenos que muchos deficientes y sin trabajo de reelaboración.

Los Procesos Implicados en la Producción Escrita. Como han mostrado numerosas investigaciones (Haves y Flower. 1980: Berenter y Scardamalia. 1987, entre otros, escribir es una actividad compleja a lo largo de la cual el escritor lleva a término múltiples acciones interrelacionadas a diferente nivel. El escritor a partir de la presentación de la tarea que debe realizar (escribir una carta, un artículo de opinión, una novela, etc., en la cual incide de manera fundamental el conocimiento de la situación discursiva (quién es el que escribe, quiénes son sus destinatarios con qué finalidad escribe), inicia el subproceso de planificación (selección de ideas y su organización de acuerdo con los fines que se ha propuesto), que servirá de base para la elaboración del texto en un proceso denominado de textualización. La revisión implicada en todo el proceso de elaboración, puede llevar al escritor a efectuar cambios bien sea en la planificación, bien en el texto ya escrito. El proceso no es lineal en el sentido que una fase es previa a la siguiente en un orden estricto, sino que todos los subprocesos están estrechamente interrelacionados, es recursivo.

Oralidad y Escritura. Teniendo en cuenta que el presente proyecto se centra en la oralidad de los abuelos de los estudiantes ubicados en diferentes regiones del país, es necesario profundizar en las teorías de la oralidad a la luz de escritores que han hecho trayectoria en este campo. Tal es el caso de Walter Ong (1987: 40), por ejemplo, quien sostiene que el habla es la raíz de la escritura ya que no concibe la existencia de la escritura sin su antecesora, la Oralidad. El autor nos habla de dos tipos de Oralidad: una primaria y otra secundaria. Define la oralidad primaria como la forma de comunicarse de las culturas "que no conocen la escritura ni la impresión", en que se encuentran los pobladores de tanto de la zona urbana como rural de las diferentes regiones de procedencia de los estudiantes Uteistas. La oralidad secundaria, ibíd.: (1987: 43), es la forma de comunicación de quienes conocen la escritura, la impresión y otras nuevas maneras como el teléfono, la televisión, la

radio, el internet o más actualmente el hipertexto, los cuales dependen de la escritura para su funcionamiento y existencia.

En su defensa de la oralidad el autor recalca el origen "abrumadoramente oral" del lenguaje, *ibíd.:* (1987: 54). Las razones de su defensa son muchas: el pensamiento se relaciona de modo articulado con el sonido, el lenguaje existe como hablado u oído independientemente de la escritura, numerosos idiomas coexistieron y evolucionaron en otros sin haber llegado al manuscrito. A pesar de estos fundamentos, la oralidad ha sido cuestionada y desprestigiada desde la aparición de la escritura y de la imprenta, ya que las últimas se han transformado en las herramientas institucionales para la transmisión del conocimiento.

La oralidad primaria tiene una paradoja esencial: por un lado, permite que la memoria se active y posibilita la consulta a lo que se puede llamar corpus, concebido como el conjunto de conocimientos, hábitos, tradiciones, representaciones, simbolismos, significaciones y lengua en un grupo social determinado. Es decir, permite la consulta a un archivo no escrito, pero permanente. Y, por otro lado, cuando las palabras han abandonado la boca y han sido dichas, también han dejado de existir sonoramente, aunque se abra el abanico de posibilidades hacia la significación.

La oralidad es, entonces, fugacidad y permanencia. Es la conjunción entre lo inmediato y lo mediato, entre la memoria ancestral y la no memoria. Este fenómeno doble ha permitido a la oralidad debatirse entre el mundo de la cultura escrita y transformarse. Las culturas orales tienen una historia común, valores comunes, un corpus, una cultura, precisamente; pero las llamadas culturas escritas parecen adolecer de ello. Se cree que estando en los libros, las tradiciones no se pierden, en lo impreso la memoria no es fugaz y el corpus puede ser alimentado de maneras distintas.

El paso del mundo oral a la visual produjo algunos cambios ideológicos. Al principio la escritura era sólo aprendida y utilizada por sectores restringidos y era considerado un instrumento de poder que relegó a la oralidad a un segundo plano hasta a veces ignorado y considerado "no serio" para estudio, *ibíd.:* (1987: 65). Sin embargo, la escritura no redujo a la oralidad, sino que la intensificó organizando sus principios. Prueba de esto fue que la retórica (el arte de hablar), siguió siendo por mucho tiempo, el modelo de todo discurso.

El escritor W. Ong (1987:66) destaca el papel que algunos miembros le asignaban a la palabra como otorgadora de poder: no cualquiera podía hablar, no cualquiera podía escuchar; cada individuo sabía sólo lo que era capaz de recordar. La memoria era entonces la protagonista principal o, mejor dicho, quienes la poseían.

La aparición de la escritura marcó una ruptura con respecto a las formas de concebir la palabra porque ella permite "establecer fuera del pensamiento lo que en realidad sólo puede existir dentro de él", *ibid.:*(1987:123) pero no logró enmudecer la oralidad de los abuelos, objeto de estudio. Si bien debemos su origen a necesidades netamente prácticas derivadas de la contabilidad, sus funciones se fueron extendiendo: hoy la escritura constituye una actividad privilegiada de las sociedades contemporáneas, que excede ampliamente el papel de ayuda-memoria. La invención de la imprenta permitió extender esta práctica, pues con ella la alfabetización se generalizó, al poder editarse libros más pequeños y económicos.

El auge de las nuevas tecnologías de la palabra –como la televisión, la radio, el teléfono, ligados al desarrollo de la electrónica– parece haber dado un nuevo impulso a la oralidad. *Ibid.:* (1987: 87) apunta que si bien esta oralidad –a la que llama secundaria– se asemeja a la oralidad primaria, también es muy distinta de ella. Los destinatarios de estas formas de comunicación constituyen un

grupo extraordinariamente mayor que la aldea tribal, y la existencia misma de estos medios presupone la escritura.

La importancia de la oralidad en la cultura contemporánea. La palabra oral se hace presente aquí para convocar a los narradores excelsos a fin de que nos cuenten los mitos, las leyendas, los relatos de deidades y espantos; invocar también los poetas sin libros, a los soñadores con sus sueños y a todos los que quieran sumarse a la aventura de escuchar y contar.

Nos formamos y nos convertimos en personas por el lenguaje, es decir, desde la cuna nos vamos entretejiendo como humanos en una relación íntima con las palabras y los gestos. Todo nos habla y no cesamos de aprender significados, todo nos llama con palabras y gestos. Nada más ni nada menos, estamos en medio de la palabra y estamos constituidos por ella.

Y puesto que emergemos con el lenguaje, con él habitamos y con él vivimos encuentros emocionantes debemos recrearlo, revivirlo y actualizarlo. Esta forma de encuentro en donde la oralidad de los distintos grupos se hacen presentes es el objeto de análisis de este trabajo, tratar de comprender la importancia de lo oral en la cultura cotidiana, en las tradiciones propias y ajenas, en definitiva, en el imaginario social de la región.

La importancia de la oralidad en nuestros abuelos es fundamental; estas personas, mediante ella, construyen su identidad y su cultura. Las leyendas, los ritos, las historias reales, los cuentos, los proverbios, los refranes populares y las anécdotas constituyen la tradición cultural de este grupo o de un pueblo en general, que, mediante lo oral constituyen parte de su memoria colectiva.

Lo oral sirve como punto de encuentro para contar e intercambiar las historias y también como lugar para compartir las experiencias; con las tradiciones las personas sienten que pertenecen a un lugar y a una cultura determinada. La oralidad posibilita el dinamismo y la creatividad de la lectura; permite a partir de este intercambio, el proceso social que se desarrolla sea una experiencia donde se puedan crear y valorar todos los elementos que forman parte de ella sin exclusión ni marginación de ningún tipo.

La tradición oral informa sobre los acontecimientos históricos del grupo, (pasados y presentes); las costumbres que éste tiene y las que tenía y que ya no se ponen en práctica; los cuentos, los mitos y los conocimientos científicos y tecnológicos. De ahí la importancia de lo oral en la vida cotidiana de un grupo o una comunidad, y también el papel que desempeña en la conformación de la cultura y en la dinámica de su difusión.

La oralidad es, además, un medio para recuperar memoria histórica que posibilita la producción de relatos propios que forman parte de la trama discursiva de la sociedad y, a la vez, una manera de proponer versiones alternativas de la historia.

"Por ello, al recuperar el estatuto cognoscitivo de la experiencia humana, el proceso de sistematización asume la forma de una síntesis dialéctica entre dos (o más) polos activos de reflexión y conceptualización, ya no entre un "ego cognoscente" y un "otro pasivo", sino dos sujetos que reflexionan junto sobre su experiencia y sobre la visión que cada uno tiene del otro. Con ello se generan las condiciones para un "pacto de confianza", de innegable valor metodológico, que permite la generación de narrativas autobiográficas en cuyo proceso la conciencia se va transformando, superando lo meramente acontecido para descubrir lo significativo, aquello que marca al sujeto como un ser activo y moralmente comprometido con su entorno social". Pablo Mora Calderón (1987: 61). Aquí reside la innovación que ofrece la oralidad tanto como manifestación sociocultural y como metodología para investigar esta forma de comunicación y mediación en los grupos sociales.

"Los orígenes de la oralidad en tanto aspecto indicativo de una condición de comunicación social, y tal vez de cognición personal, son tan evidentes en nuestro presente como en nuestro pasado. La dimensión histórica es primordial, pero también se podría fundamentar convincentemente la continua presencia y validez de lo que se está conociendo como una conciencia oral en nuestro medio hasta hoy en día ". Olson y Torrance (1998: 32).

Ciertas manifestaciones de la tradición oral que se producen hoy en las grandes ciudades tienen una relación directa con los antepasados de estas tierras, para quienes la cultura oral era la única forma de vínculo social.

La manera de significar que tiene este tipo de manifestaciones permite que entre los seres humanos involucrados en estas actividades se produzcan relaciones de cercanía, de pertenencia y de creación, que son fundamentales para que una comunidad se establezca y se desarrolle.

Desde los poemas homéricos hasta las historias cotidianas que se suceden en las calles de nuestras ciudades la oralidad ha representado un papel importante que debe dejarse de lado por la aparición de nuevas tecnologías (la escritura, la imprenta, los medios masivos de comunicación y las nuevas herramientas informáticas).

Los estudios comparativos que, entre oralidad y escritura se han desarrollado, han permitido establecer el grado de oralidad que cada una tiene para el hombre. Se habla de culturas escritas y culturas orales produciendo cuadros comparativos con semejanzas y diferencias, sin tener en cuenta que estas dos formas del lenguaje se complementan y sirven al ser humano para sus actividades diarias. La herencia oral y sus formas de expresión son un complemento importante y necesario para nuestra conciencia abstracta.

Ong (1987: 89) respecto a oralidad y escritura comenta: "la oralidad propicia estructuras de personalidad que en ciertos aspectos son más comunitarias y exteriorizadas, y menos introspectivas que las escolarizadas". Escribir y leer son actividades solitarias que hacen a la psique concentrarse sobre sí misma. Un maestro que se dirige a un salón que él percibe y que se percibe "a sí mismo" como un grupo estrechamente unido, descubre que, si le pide tomar los libros de textos y leer un pasaje dado, la unidad del grupo desaparece al entrar cada persona en su mundo particular.

La capacidad narrativa privilegia la escucha, la relación y el intercambio con el otro que produce el crecimiento discursivo de los involucrados en la relación. A medida que la interacción se produce, se origina el reconocimiento propio y el de los demás dando lugar a la conformación de la memoria oral donde entra en juego lo real y lo imaginario.

En el caso de la oralidad, todo juego verbal pasa primero por la voz y luego por el cuerpo y son ellos quienes le dan vida a dicho discurso y dibujan el camino que este discurso tendrá en la trama de lo oral, que nunca es el mismo.

Eso es lo que sucede en nuestras ciudades, en los pueblos más cercanos y más lejanos, cuando se produce el contacto cara a cara, la conversación callejera o el diálogo entre amigos y es ahí donde se pone en funcionamiento la memoria colectiva, la historia, la tradición, las historias personales, los sueños y las esperanzas que se hacen presentes mediante la oralidad y que van configurando la cultura y la identidad de un grupo que sigue viviendo, pensando y gozando, pese a todo. Existen muchos acontecimientos importantes en la vida social humana que ocurren, casi de forma universal; no sólo la resolución de disputas y los cuentos, sino también el entretenimiento y la instrucción de los niños, los arreglos matrimoniales, la curación de los enfermos, la entrega de ofrendas a las deidades y demás. Y estos acontecimientos, en tanto hechos sociales señalados, no sólo tienen lugar en sus formas de habla características, sino que son creados por esas formas de

habla, ya que las mismas son muy similares a esas otras formas de lenguaje creadoras de acontecimientos llamadas "formas de vida".

La tradición oral. Somos enanos subidos a hombros de gigantes, por eso podemos ver más lejos que ellos; sin embargo, no por virtud de nuestra agudeza visual, ni por lo elevado de nuestra estatura sino porque nos encaramamos y apoyamos en esta masa gigantesca”. *Bertrand de Chartres*.

El ser humano, a diferencia de los animales, es un ser creador y vivenciador de valores culturales y sociales. En su intercambio e interacción con los otros hombres y en sus esfuerzos por transformar la naturaleza, se carga de experiencias y conocimientos que son delegados y transmitidos a los más jóvenes de cada una de las comunidades para que los guarden en la memoria y más tarde los narren a sus hijos y a sus nietos.

De ese legado ancestral hacen parte la solución de problemas, las peripecias e incidentes en la historia de los pueblos; tanto las interpretaciones de la realidad como los sueños y obsesiones; lo trascendente como lo más cotidiano. Se suman a ese gran caudal: mitos, leyendas, prácticas religiosas y ritos, recetas de medicina, cantos, refranes, retahílas, cuentos, historias, anécdotas, bailes, y artesanías, usos y costumbres.

Cuando los miembros de la familia o de una comunidad se reúnen para compartir “el tiempo real vivido” por sus antepasados, no se limitan a recordar y a relatar el pasado, sino que lo interpretan, lo reviven y lo reactualizan en el momento de narrarlo. En este ritual, la palabra usada, la palabra que cuenta, transforma la necesidad de memoria (la necesidad de saber más sobre los orígenes, sobre la vida, sobre la naturaleza, sobre el origen de éste o aquel oficio, sobre los sucesos del pasado, etc.), en deseo de memoria que desafíe la experiencia inmediata.

Para escritores como Guillermo Bernal Arroyabe (2005: 37) y Guillermo Abadía Morales (1985: 26), la tradición “es la serie abierta, indefinidamente extensa en el espacio y en el tiempo, de la manifestación variable de un arquetipo”. Arquetipo hace referencia a las virtualidades de la tradición, al eje o núcleo que preexiste y sobrevive a cada interpretación, ya que más que un decir que se repite, es una forma de ser, interiorizada en la conciencia de los que vivieron.

La tradición oral nos transmite la conciencia, no de los individuos sino de una comunidad; no vivencias personales, sino una herencia que se ha hecho colectiva con el tiempo. El entorno comunitario y sociocultural es lo que le da sentido a toda esta clase de información diacrónica.

No es lo mismo tradición que transmisión. La tradición se sitúa en el tiempo pasado; la transmisión, en el presente de su realización. Jan Vansina (1967: 48) define la “tradición oral como el conjunto de testimonios concernientes al pasado que se transmite de boca a oído y de generación en generación”. La tradición recupera experiencias con la que un grupo se identifica; también evalúa procesos culturales, desechando unos y validando otros, de acuerdo con su funcionalidad para vincularse al entorno social o para dar solución a problemas vigentes. Desde esta mirada, la tradición no es el pasado sino el eslabón mediante el cual la cultura se hace presente.

La cultura tradicional es dinámica; siempre está emergiendo, modificándose, regenerándose. De no ser así, no podría expresar la variedad de la experiencia humana. Éste carácter de fenómeno vivo y con capacidad de renovarse es aún más patente a la luz de la dinámica de la transmisión de la cultura.

La tradición oral latinoamericana, enriquecida con el aporte de las culturas española, indígena y negra, está conformada por un amplio acervo de expresiones, tanto en prosa como en verso, por una

gran variedad de relatos, tonadas, dichos y refranes. Son textos de cultura, socialmente simbólicos, que forman parte integrante de la identidad y que de una u otra manera han modelado nuestra manera de ser, de sentir y de pensar. En la tradición oral, los cantos y narraciones no buscan ser bellos sino eficaces. No obstante, por su frescura y vivacidad, sensibilidad de sus cultores, compenetración con la naturaleza, por la fusión entre lenguaje y realidad, los textos alcanzan prontamente una categoría estética.

En la tradición oral de los abuelos de casi todo el territorio Colombiano se observa muy claramente esa categoría estética y se presenta una rica gama de narraciones, las cuales son catalogadas de acuerdo con la clasificación que presenta Guillermo Abadía Morales (1977: 64) en su libro: Compendio general de folklore colombiano.

Metodología

El presente proyecto se realizará, teniendo en cuenta la investigación etnográfica, debido a que la investigadora forma parte de la comunidad investigada. Las herramientas que se utilizarán para recoger la información en cada una de las fases corresponde a la técnica de la entrevista ya que la investigación es etnográfica de tipo exploratorio y la investigación acción participación porque se combinan diferentes grupos sociales (estudiantes, docentes, servicios generales, secretarías, población civil, entre otros) para crear una transformación real en un contexto real. Y participación ya que estos grupos tienen vinculación directa con el proyecto. El propósito es mejorar las prácticas lectoescritoras de los estudiantes que ingresan a la institución mediante la realización de eventos culturales y redacción de textos con la recopilación de las tradiciones orales y la presentación de las escenas culturales de los abuelos, todo esto bajo un enfoque cualitativo porque se aplica el componente socio humanístico.

Mediante la etnografía, se puede describir o reconstruir, analíticamente y con carácter interpretativo, la cultura, formas de vida y estructura social del grupo investigado; también se busca ubicar y descifrar las representaciones culturales orales desde el sentido que le dan los protagonistas, especialmente los grupos indígenas.

La población objeto de estudio del presente proyecto, lo constituye el corpus total de la tradición oral recogida de los abuelos de los estudiantes de procesos de lectura y escritura. Se utilizará como muestra el resultado de la selección de los relatos orales tradicionales tanto en español como en las lenguas Nativas.

Para las técnicas de recolección de datos se tendrá en cuenta que es un trabajo etnográfico con su raíz antropológica social, requiere de trabajo de campo. Las técnicas más usadas se centran en la lengua hablada; también, en el lenguaje natural, más universal, que es el lenguaje verbal.

Para este estudio se emplean como técnicas de recolección dos instrumentos etnográficos, la entrevista a grupos focales, ya que dentro de las actividades se pretende realizar un foro, el festival de la tradición oral, el cual permite extraer información; y el testimonio de los ancianos para levantar el corpus de la tradición oral de las diferentes regiones de procedencia de los estudiantes.

Dentro de las fases que se pueden realizar para desarrollar los objetivos de la investigación, se seleccionarán tres de ellas, las cuales permitirán conocer a la población de abuelos, trabajar con ellos, ganar su confianza, hacer parte de su cultura y revalorar el saber popular para que continúe viviendo en cada uno de sus poseedores y de las nuevas generaciones.

Fase de inducción: En esta fase se realizarán conversatorios en las aulas de clase con los

estudiantes de primer semestre en la asignatura de procesos de lectura y escritura correspondientes a la docente investigadora. Esto con el fin de motivarlos creando expectativas mediante el compartir de experiencias en publicaciones anteriores, para ello se realizará un diagnóstico mediante una producción escrita sobre tradiciones orales, lo cual permitirá seleccionar los estudiantes que están interesados en participar en el proyecto de investigación conformando de esta manera el grupo semilleros de investigación del departamento de humanidades.

1. **Fase exploratoria.** Esta fase se divide en tres etapas

1.1. La preparación. En esta etapa participarán los estudiantes seleccionados de los grupos de procesos de lectura y escritura de acuerdo con los lugares de procedencia nivel nacional, regional y local, quienes se encargarán de visitar y conocer la vida de los abuelos a entrevistar, y a los hechos que motivan el interés en esas personas. Se visitarán alrededor de ciento cincuenta abuelos ubicados en la zona urbana y en zona rural y en las comunidades indígenas de los estudiantes matriculados en la institución, ubicados en las diferentes regiones colombianas

Conversatorio informal o visita de contacto. En esta etapa los estudiantes realizarán las visitas a los abuelos, previamente seleccionados, bajo la asesoría de la investigadora, con el propósito de saludarlos, conocer algunos datos personales (el nombre, la edad, la procedencia, y la actividad a la cual se dedican), y los mitos, leyendas y cuentos que conocieran, hecho que se llevara a cabo resaltando la importancia que ellos tienen en la comunidad por conocer estas formas de la tradición oral, propios de la región. Esto los motivará a narrar.

1.2. Grabación de entrevistas, videos, audios. En esta tercera etapa, utilizará la técnica del testimonio, los estudiantes visitarán nuevamente a los narradores, previa información, con el propósito de narrar con ellos, algunas coplas, mitos y leyendas, elegidos con anticipación, tomados del libro, que servirán como motivación para que los abuelos inicien la narración de su saber acumulado. Esta parte se escribirá escrita y filmará por los estudiantes, con el propósito de recoger la información, que posteriormente se recopilará por la docente investigadora, quien se encargará de organizar cada evidencia.

2. Fase de habilidades histriónicas. El festival de la tradición oral. Este festival será organizado por la investigadora, junto con los grupos de estudiantes participantes ya sean estudiantes matriculados o egresados, previa invitación a los participantes: abuelos, indígenas de las regiones de procedencia de los estudiantes, directivas, instituciones de educación superior locales estudiantes y en fin comunidad Uteista en general, con el propósito, de conocer de viva voz las diferentes impresiones que se poseen sobre la tradición oral, lo que permitirá recrear a los abuelos y se revivirá las diferentes formas de la tradición oral.

3. Fase de habilidades cognitivas. El Foro con la temática preservación de las lenguas nativas y tradición oral. Este evento será organizado por las investigadoras según programación de eventos culturales como la conmemoración del día del idioma.

En las aulas de clase se realizarán talleres donde se aprendan normas de cortesía en lenguas nativas y se elaborarán habladores los cuales serán ubicados en lugares estratégicos de la institución tales como: portería, oficina de información, coordinaciones.

Avances Realizados

Para el desarrollo del presente proyecto desde el departamento de humanidades se han realizado los siguientes Eventos:

1. Goce Literario: Concurso de poesía, oratoria y fotografía.

2. Evento la Lectura y la Escritura Verdaderas Aventuras: Celebración día del idioma.

- 3.Evento el arte y las letras: Celebración día del idioma
- 4.Estrategia Pedagógica Identidad Uteista bajo el lema Uts inclusiva
- 5.Goce Literario: XI encuentro Universal de escritores “Vuelven los Comuneros “
- 6.Video institucional: Celebración día del idioma, exaltación de las lenguas maternas de tres estudiantes de las comunidades indígenas: Karikachaboquira, Acaricuara, Arwaco.

Resultados esperados

Productos de Generación de Nuevo Conocimiento – GNC

- Un artículo sobre el proceso de Inclusión de estudiantes indígenas y preservación de las lenguas Nativas en las Unidades Tecnológicas de Santander.
- Un libro con la compilación de la tradición oral de los abuelos que servirá como apoyo didáctico a los estudiantes y docentes, el cual será escrito en idioma español e inglés.

Productos de Apropiación Social del Conocimiento – ASC

Participación en Congresos con ponencia y organización de Eventos Institucionales con el grupo de Semilleros.

- Organización de Evento: institucionalización del festival de la tradición oral.
- Dramaturgia y puesta en escena, artes representativas.
- Un foro donde se analizará la percepción que tienen los estudiantes y comunidad Uteista con respecto a la preservación de las lenguas Nativas y Tradición Oral, un video que muestra el trabajo directo con los abuelos.
- Habladores ubicados en lugares estratégicos con normas de cortesía en lenguas Nativas de estudiantes indígenas como preservación de las lenguas.

Cronograma

PLAN DE TRABAJO

Duración del proyecto : Promedio 20 meses

Etapas	Descripción y duración (en meses)
Elaboración y presentación del anteproyecto	En esta fase que corresponde a la fase de inducción en la que se realizarán conversatorios en las aulas de clase con los estudiantes de primer semestre en la asignatura de procesos de lectura y escritura correspondientes a la docente investigadora. Esto con el fin de motivarlos creando expectativas mediante el compartir de experiencias en publicaciones anteriores, para ello se realizará un diagnóstico mediante una producción escrita sobre tradiciones orales, lo

	<p>cual permitirá seleccionar los estudiantes que están interesados en participar en el proyecto de investigación, conformando de esta manera el grupo semilleros de investigación del departamento de humanidades, organizando de esta manera el anteproyecto el cual tendrá una duración de 4 meses.</p>
<p>Desarrollo de la investigación</p>	<p>Esta etapa corresponde al desarrollo de la investigación, en la cual se desarrollará la Fase exploratoria, la cual estará dividida en tres etapas: En primer lugar, se realizará la etapa de preparación. En esta etapa participarán los estudiantes seleccionados de los grupos de procesos de lectura y escritura de acuerdo con los lugares de procedencia nivel nacional, regional y local, quienes se encargarán de visitar y conocer la vida de los abuelos a entrevistar, y a los hechos que motivan el interés en esas personas. Se visitarán alrededor de ciento cincuenta abuelos ubicados en la zona urbana y en zona rural y en las comunidades indígenas de los estudiantes matriculados en la institución, ubicados en las diferentes regiones colombianas</p> <p>En segundo lugar, se realizará la etapa que corresponde al conversatorio informal o visita de contacto. En esta etapa los estudiantes realizarán las visitas a los abuelos, previamente seleccionados, bajo la asesoría de la investigadora, con el propósito de saludarlos, conocer algunos datos personales (el nombre, la edad, la procedencia, y la actividad a la cual se dedican), y los mitos, leyendas y cuentos que conocieran, hecho que se llevará a cabo resaltando la importancia que ellos tienen en la comunidad por conocer estas formas de la tradición oral, propios de la región. Esto los motivará a narrar.</p> <p>Siguiendo con el derrotero se realizará la etapa que corresponde a la grabación de entrevistas, videos, audios. En esta tercera etapa, utilizará la técnica del testimonio, los estudiantes visitarán nuevamente a los narradores, previa información, con el propósito de narrar con ellos, algunas coplas, mitos y leyendas, elegidos con anticipación, tomados del libro, que servirán como motivación para que los abuelos inicien la narración de su saber acumulado. Esta parte se</p>

	<p>escribirá escrita y filmará por los estudiantes, con el propósito de recoger la información, que posteriormente se recopilará por la docente investigadora, quien se encargará de organizar cada evidencia. Este desarrollo se realizará en un tiempo de 4 meses.</p>
<p>Conclusiones informe final</p>	<p>Esta etapa corresponde a la Fase de habilidades histriónicas. El festival de la tradición oral. Este festival será organizado por la investigadora y estudiantes con el apoyo del departamento de humanidades de las UTS, previa invitación a los participantes: Abuelos, autoridades institucionales, estudiantes y docentes pertenecientes a esta institución de educación superior, con el fin de llevar a cabo un encuentro cultural con cantos, bailes, coplas, cuentos, chistes, entre otros, los cuales permitirán recrear a los abuelos y se revivan las diferentes formas de la tradición oral, seguidamente se realizara la fase que corresponde a las habilidades cognitivas, correspondiente a la realización de un foro; evento organizado, inmediatamente después del festival ya que se tiene reunida a las diferentes personalidades de la comunidad, con el propósito, de conocer de viva voz las diferentes impresiones que se poseen sobre la tradición oral.</p> <p>Esta etapa tendrá una duración de 4 meses.</p>
<p>Elaboración de productos</p>	<p>Después de la realización de todos los eventos socioculturales se ajustarán los capítulos del libro a publicar, se elaborarán los habladores correspondientes a la preservación de las lenguas indígenas de los estudiantes que han ingresado a la institución , los cuales serán en lugares estratégicos , esto con el fin de que la comunidad Uteista, que tiene contacto con los indígenas, aprenda Normas de cortesía y pueda interactuar con ellos para que los arraigos culturales propios de las comunidades no se pierdan con el ingreso a la institución. También se participará en Congresos a nivel nacional e internacional con la ponencia Proceso de inclusión de estudiantes Indígenas, preservación de lenguas nativas y tradición oral haciendo el</p>

	lanzamiento del libro. Esta etapa tendrá una duración aproximada de 8 meses.
--	---

Bibliografía

Abadía Morales, Guillermo. (1994) El Correo de las brujas. Tres culturas editoras. Bogotá: págs. 196

Ardévol Piera, Elisenda. (2003). Antropología de la religión: una aproximación interdisciplinar a las religiones antiguas y contemporáneas. Editorial UOC: Págs. 504

Bajtín, Mijaíl M. (2002) Estética de la Creación Verbal. Siglo XXI editores. Argentina: Págs. 396

Barthes, Roland. (1984) El placer del texto. México: Siglo XXI editores.

BernaL Arroyave Guillermo. (2004). Tradición Oral. Escuela y Modernidad. La Palabra encantada. Editorial Magisterio. Bogotá.

Bernal León Gómez, Jaime. (2008) Panorama de Lingüistas del siglo XX. Publicaciones Instituto Caro y Cuervo. Bogotá: Págs. 346

Botello Mier, Oscar. (1989). Manual de la palabra. Editorial Limusa. México: Págs. 149

Castillo Rojas, Alma Yolanda. (1994). Encantamientos y Apariciones. Edit. Colección Regiones de México. Córdoba: págs. 444

Correa, Ramón C. (1987). Monografía de los pueblos de Boyacá. Biblioteca de la Academia Boyacense de Historia. Edit. ABC. Bogotá: p. 569

Durand, Gilbert. (1999). Ciencia del hombre y tradición. Edit. Paidós. España: Págs. 282